

# TRADUZIONE TECNICO-SCIENTIFICA E INTERPRETARIATO (LM33)

(Università degli Studi)

## Insegnamento LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA ARABA I CON PROVA SCRITTA

GenCod 05708

Docente titolare Gloria Samuela PAGANI

**Insegnamento** LINGUA E TRADUZIONE - Anno di corso 1  
LINGUA ARABA I CON PROVA SCRITTA

**Insegnamento in inglese** Arabian language and translation I with written

**Lingua** ITALIANO

**Settore disciplinare** L-OR/12

**Percorso** PERCORSO COMUNE

**Corso di studi di riferimento**  
TRADUZIONE TECNICO-SCIENTIFICA E

**Sede**

**Tipo corso di studi** Laurea Magistrale

**Periodo** Secondo Semestre

**Crediti** 9.0

**Tipo esame** Scritto e Orale Separati

**Ripartizione oraria** Ore Attività frontale:  
54.0

**Valutazione** Voto Finale

**Per immatricolati nel** 2017/2018

**Orario dell'insegnamento**

**Erogato nel** 2017/2018

<https://easyroom.unisalento.it/Orario>

### BREVE DESCRIZIONE DEL CORSO

*Il corso si propone di sviluppare le competenze linguistiche dello studente attraverso l'espressione scritta e orale e l'analisi linguistica di testi lunghi e complessi. Al fine di sviluppare la padronanza dei diversi registri linguistici dell'arabo, saranno studiate la lingua letteraria del periodo classico e moderno e la lingua dei media contemporanei. I testi letterari selezionati saranno dedicati al tema della rappresentazione dell'animale nella cultura araba. La lingua dei media sarà studiata attraverso materiali scritti e audiovisivi relativi alla politica e alla cultura contemporanee del mondo arabo.*

### PREREQUISITI

Conoscenza della lingua araba equivalente al livello B1 (intermedio).

### OBIETTIVI FORMATIVI

Il corso di lingua araba, attraverso l'apprendimento linguistico e l'esame del rapporto fra lingua e cultura, consente di potenziare alcune fondamentali competenze trasversali:

- capacità di risolvere problemi, attraverso la realizzazione e la comprensione di produzioni orali e scritte;
- capacità di analizzare e sintetizzare le informazioni, attraverso l'acquisizione, organizzazione e riformulazione di dati e conoscenze provenienti da diverse fonti;
- capacità di formulare giudizi in autonomia, attraverso la valutazione critica e l'interpretazione di testi in lingua;
- capacità di comunicare efficacemente, sviluppando la consapevolezza dei diversi livelli e registri linguistici e lavorando sulla scrittura attraverso la traduzione;
- capacità di apprendere in maniera continuativa, attraverso il controllo e la verifica in classe;
- capacità di lavorare in gruppo, attraverso le esercitazioni in classe e la collaborazione con gli altri studenti;
- capacità di sviluppare idee, progettarne e organizzarne la realizzazione, attraverso la preparazione e l'esposizione scritta e orale di ricerche specifiche.

---

## METODI DIDATTICI

### **Docenti coinvolti nel modulo didattico**

Samuela Pagani (titolare del corso), Jamil Bolyan (lettore).

N.B. Si raccomanda di seguire il dottorato sin dall'inizio dell'anno accademico, anche se le lezioni della docente si terranno nel 2° semestre.

### **Metodi didattici e modalità di esecuzione delle lezioni**

L'insegnamento si compone di lezioni frontali; esercitazioni e verifiche; lettura e discussione in classe dei materiali studiati individualmente.

*La frequenza delle lezioni è vivamente consigliata.*

*Oltre a servirsi della bibliografia di base, gli studenti non frequentanti dovranno concordare il programma con la docente.*

---

## APPELLI D'ESAME

Vedere l'elenco aggiornato degli appelli nella scheda d'insegnamento dell'a.a. 2018/2019.

---

## TESTI DI RIFERIMENTO

### a. Parte istituzionale:

- Laura Veccia Vaglieri, *Grammatica teorico-pratica della lingua araba*, vol. 2. Roma: Istituto per l'Oriente, 1996

### b. Corso monografico:

- Egle Lauzi, *Il destino degli animali. Aspetti e tradizioni culturali araba e occidentale nel Medio Evo*, Firenze: Sismel – Ed. del Galluzzo, 2012

- Julia Ashtiany, *Media Arabic*, Edinburgh: Edinburgh University Press, 1993 (rist. 2001)